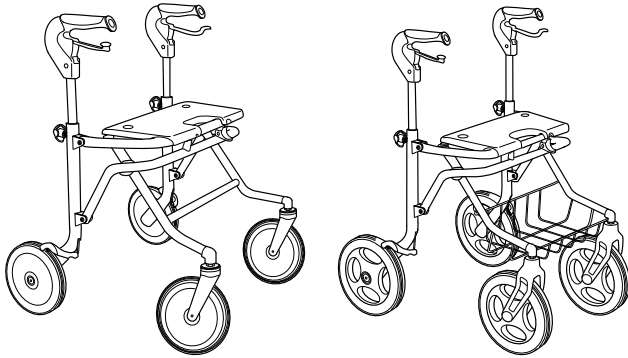


DOLOMITE® Melody DOLOMITE® Soprano



en	Rollator User Manual	3
de	Rollator Gebrauchsanweisung	19
es	Rollator Manual del usuario	35
fr	Rollator Manuel d'utilisation	51
it	Rollator Manuale d'uso	67
nl	Rollator Gebruiksaanwijzing	83



This manual **MUST** be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.



Yes, you can.®

©2018 Invacare®Corporation

All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.

Alle Rechte vorbehalten. Die Weiterveröffentlichung, Vervielfältigung oder Änderung im Ganzen oder in Teilen ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Invacare ist untersagt. Markenzeichen sind durch ™ und ® gekennzeichnet. Alle Marken sind das Eigentum der Invacare Corporation oder deren Tochtergesellschaften oder von diesen lizenziert, sofern nichts anderes angegeben ist.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reedición, copia o modificación total o parcial sin previa autorización por escrito de Invacare. Las marcas comerciales se identifican con ™ y ®. Todas las marcas comerciales son propiedad de Invacare Corporation o de sus filiales, o bien Invacare Corporation o sus filiales cuentan con las correspondientes licencias, a menos que se estipule lo contrario.

Tous droits réservés. La republication, la duplication ou la modification de tout ou partie du présent document est interdite sans l'accord écrit préalable d'Invacare. Les marques commerciales sont identifiées par ™ et ®. Toutes les marques commerciales sont détenues par ou cédées sous licence à Invacare Corporation ou ses filiales, sauf stipulation contraire.

Tutti i diritti riservati. È proibita la riproduzione, la duplicazione o la modifica in parte o completa salvo autorizzazione scritta da parte di Invacare. I marchi sono contrassegnati da ™ e ®. Tutti i marchi sono di proprietà o licenza di Invacare Corporation o di sue affiliate salvo indicazione contraria.

Alle rechten voorbehouden. Herpublicatie, duplicatie of modificatie in zijn geheel of gedeeltelijk is verboden zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Invacare. Handelsmerken zijn te herkennen aan ™ en ®. Alle handelsmerken zijn eigendom van of gelicentieerd aan Invacare Corporation of haar dochterondernemingen, tenzij anders aangegeven.

Sommaire

Ce manuel DOIT être remis à l'utilisateur du produit. Lire ce manuel AVANT d'utiliser ce produit, et le conserver en cas de besoin.

1 Généralités	52
1.1 À propos de ce manuel	52
1.2 Utilisation prévue	52
1.3 Durée de vie	53
1.4 Contenu	53
1.5 Garantie	53
2 Sécurité	54
2.1 Informations de sécurité générales	54
2.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit	55
3 Utilisation	56
3.1 Avant utilisation	56
3.2 Plier et déplier le déambulateur	56
3.3 Utilisation des freins à main	57
3.4 Réglage de la poignée	58
3.5 Marche	59
3.6 S'asseoir sur un fauteuil	60
3.7 Se mettre debout	60
3.8 S'asseoir sur le déambulateur	60
3.9 Accessoires	61
4 Maintenance et entretien	62
4.1 Maintenance	62
4.2 Nettoyage	62
5 Après l'utilisation	63
5.1 Mise au rebut	63
5.2 Réutilisation	63
6 Caractéristiques Techniques	64
6.1 Dimensions et poids	64
6.2 Matériau	65

1 Généralités

1.1 À propos de ce manuel

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur votre produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les consignes de sécurité.

La personne prescrivant le produit ou sinon responsable de l'utilisateur doit s'assurer que le produit est adapté pour celui-ci. Il convient d'instruire l'utilisateur de la manière d'employer le produit. Ceci comprend les fonctionnalités et les restrictions d'utilisation. L'utilisateur doit également connaître les avertissements figurant dans le manuel d'utilisation.

Symboles figurant dans ce manuel

Dans le présent manuel d'utilisation, les avertissements sont signalisés par des symboles. Ces symboles d'avertissement sont accompagnés d'un en-tête indiquant la gravité du danger.



AVERTISSEMENT

Indique une situation dangereuse susceptible de provoquer des blessures graves, voire la mort.



Conseils et recommandations

Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.



Ce produit est conforme à la Directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

1.2 Utilisation prévue

Le rollator est prévu pour aider une personne à se déplacer et peut également servir de siège de repos.

Le poids maximal de l'utilisateur est indiqué dans le chapitre « Caractéristiques techniques » et sur l'étiquette du produit.

Indications

Le produit est conçu pour assister une personne et améliorer sa capacité limitée à marcher.

La capacité à marcher et les facultés cognitives restantes de l'utilisateur doivent être suffisantes pour lui permettre d'utiliser le produit sans risque.

Contre-indications

Le produit n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes souffrant de graves troubles de l'équilibre ou de troubles fonctionnels de la perception.

Conditions et lieux d'utilisation autorisés

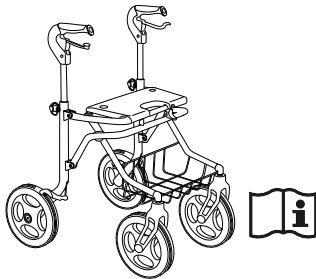
Utilisation en intérieur (lieux publics ou privés) ou à l'extérieur.

Ne doit pas être utilisé sous l'eau, p. ex. dans des piscines intérieures ou extérieures, ni dans des espaces chauds tels que des saunas.

1.3 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de cinq ans lorsqu'il est utilisé dans le respect des instructions de sécurité, des intervalles de maintenance et de l'usage prévu stipulés dans le présent manuel. Le cycle de vie effectif du produit peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation.

1.4 Contenu



- Déambulateur, entièrement monté.
- Manuel d'utilisation

Les accessoires, effectivement montés sur votre déambulateur, dépendent de la configuration et peuvent varier selon les pays.

1.5 Garantie

Nous offrons une garantie de deux ans à compter de la date de livraison. Des différences peuvent se produire en raison d'accords locaux. La garantie ne couvre pas les dommages dus à l'usure normale des roues, poignées et freins, par exemple, ni les dommages imputables à une utilisation anormale (dépassement du poids maximum de l'utilisateur, par exemple). Les instructions de maintenance et d'utilisation doivent être respectées pour que la garantie soit valide.

2 Sécurité

2.1 Informations de sécurité générales



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure grave

Une utilisation incorrecte peut provoquer des situations dangereuses

- N'utilisez pas le produit dans les escaliers ou les escalators
- Ne vous mettez pas debout sur le produit
- Soyez prudent lors de vos déplacements dans des pentes, sur des sols glissants ou des surfaces irrégulières
- Évitez d'essayer de franchir des obstacles, que ce soit en marche avant ou en marche arrière
- Ne laissez jamais des enfants jouer avec le produit



AVERTISSEMENT !

Risque de chute

Une utilisation incorrecte peut provoquer des situations dangereuses

- N'utilisez pas le produit pour transporter quelqu'un.
- N'essayez pas de manœuvrer avec les pieds lorsque vous êtes assis sur le produit
- Veillez à ne pas coincer des vêtements, notamment des jupes longues, dans les roues



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure

Une charge lourde ou mal équilibrée peut faire basculer le produit

- Ne suspendez pas des objets lourds, notamment des sacs, sur le châssis ou la poignée de poussée
- Les objets lourds doivent être placés uniquement dans le panier, sur la tablette ou sur le plateau, selon le cas
- Ne dépassez pas la charge maximale indiquée pour la tablette, le panier ou le plateau (pour en savoir plus sur la charge maximum, voir le chapitre « Caractéristiques techniques »)



ATTENTION !

Risque de brûlures au premier degré

Certaines parties du produit peuvent chauffer, lorsqu'elles sont exposées à de hautes températures (températures supérieures à 41 °C)

- Soyez vigilant si le produit est exposé à des températures élevées



IMPORTANT

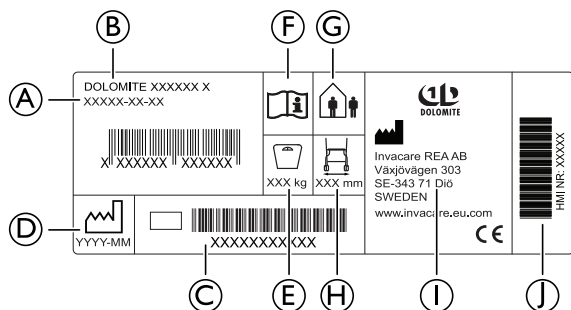
Risque de corrosion

- Ne stockez pas le produit dans un lieu mouillé ou humide

La personne qui prescrit le produit ou qui est responsable de l'utilisateur doit s'assurer que le produit est adapté à celui-ci. Il convient d'expliquer le mode d'emploi du produit à l'utilisateur. Ceci comprend les fonctionnalités et

les restrictions d'utilisation. L'utilisateur doit également connaître les avertissements figurant dans le manuel d'utilisation.

2.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit



L'étiquette contient toutes les informations techniques importantes concernant votre aide à la marche.

- | | |
|---------------------------------------|--|
| Ⓐ Référence | Ⓒ Aide à la marche pour usage intérieur et extérieur |
| Ⓑ Nom du produit | Ⓓ Largeur maxi de l'aide à la marche |
| Ⓒ Numéro de série ou de lot | Ⓔ Nom du fabricant |
| Ⓓ Date de fabrication | Ⓛ Référence HMI (le cas échéant) |
| Ⓔ Poids maxi de l'utilisateur | |
| Ⓛ Se reporter au manuel d'utilisation | |

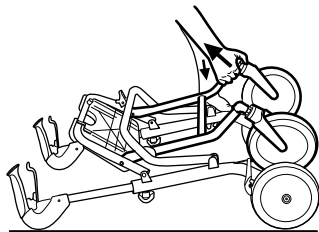
3 Utilisation

3.1 Avant utilisation

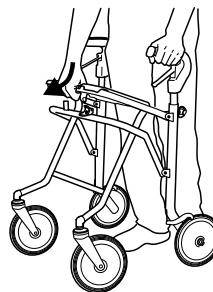
Nous déconseillons de remettre le produit à quiconque sans avoir réalisé au préalable une évaluation complète de ses besoins spécifiques. L'utilisateur doit avoir une capacité de locomotion restante suffisante pour lui permettre de sortir de son domicile, pour les activités habituelles du quotidien et pour participer à la vie sociale sans mettre en danger d'autres personnes ou lui-même. Il est important que l'utilisateur reçoive l'assistance nécessaire par le biais du produit, conformément à la prescription d'un professionnel qualifié, et ce, aussi bien pour la sécurité de l'utilisateur que pour son rétablissement.

3.2 Plier et déplier le déambulateur

Pour déballer le déambulateur ou le déplier lorsqu'il est en position de transport, soulevez le châssis avant comme indiqué à la figure ci-dessous.



Pour déplier en position d'utilisation



1. Dépliez le déambulateur en appuyant vers le bas sur le tube du siège.



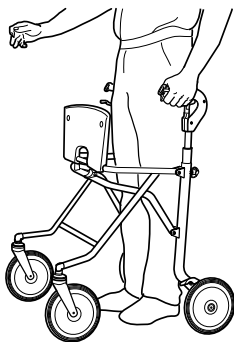
AVERTISSEMENT !

– Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez toujours que le loquet de sûreté est en position verrouillée (vous pouvez entendre un déclic).

Basculez la plaque d'assise.



Le siège peut être plié en position relevée pour donner plus de place pour la marche, ainsi que pour faciliter l'accès.

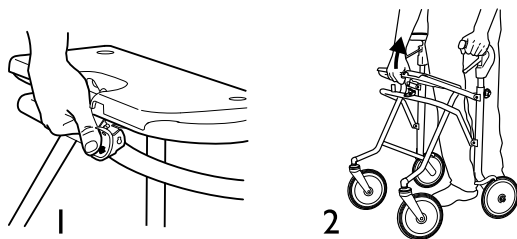


Pour plier



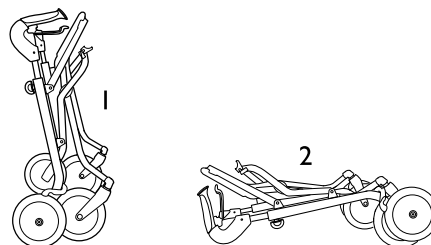
IMPORTANT !

– Si le panier est utilisé, il faut l'enlever avant de plier le déambulateur.



1. Appuyez vers le bas sur le cran de sûreté.
2. Tirez le tube du siège vers le haut.

Le déambulateur peut être plié en deux positions différentes.

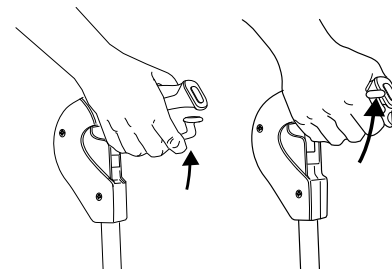


1. Pliez le déambulateur en position 1 si vous avez l'intention de le ranger une fois plié.
2. Il est recommandé de plier davantage le déambulateur, en position rentrée, si vous avez l'intention de le transporter une fois plié.



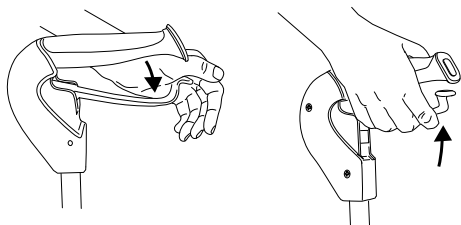
En position 2, le déambulateur ne tient pas à la verticale.

3.3 Utilisation des freins à main



1. Serrez les deux manettes de frein.

Utilisation du frein de stationnement

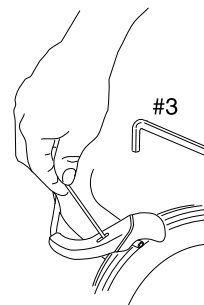


1. Pour serrer les freins de stationnement, appuyez avec précaution sur les poignées de frein. Un son distinct indique que le frein est en bonne position.

! IMPORTANT !

- – Vérifiez que les deux freins sont en position de stationnement.
2. Pour desserrer les freins, tirez les poignées de frein vers le haut.

Réglage de l'effet de freinage



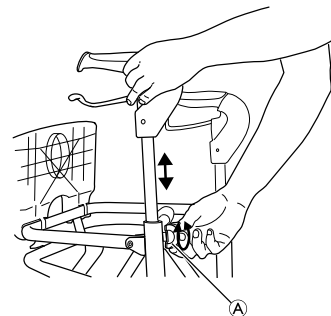
1. Réglez la distance entre le patin de frein et la roue.

Outillage adéquat : Clé Allen de 3 mm (non incluse).

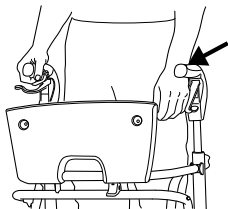


La distance entre la semelle de frein et la roue doit être de 1,5 mm.

3.4 Réglage de la poignée

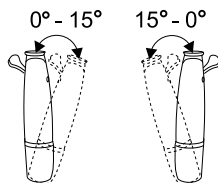


1. Desserrez la molette de réglage de la hauteur (A), mais ne la retirez pas complètement.
2. Réglez les poignées à la hauteur voulue.



Normalement, les poignées doivent être positionnées à hauteur des poignets. Il se peut que le thérapeute conseille des hauteurs différentes en fonction des besoins spécifiques du client.

3. Au besoin, réglez l'angle des poignées de manière à ce qu'elles soient orientées vers l'intérieur, ce qui assure une position plus confortable des mains. Ceci peut aussi être nécessaire si l'utilisateur souffre d'une mobilité réduite des poignets.



4. Resserrez la molette de réglage de la hauteur.
5. Répétez la procédure de l'autre côté.



S'il existe un risque que l'utilisateur retire les molettes de réglage de la hauteur, remplacez-les par des vis de blocage (disponibles comme accessoires).

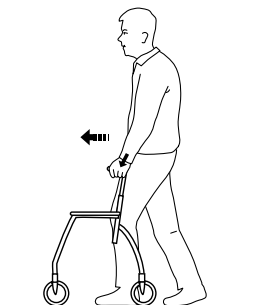
3.5 Marche



AVERTISSEMENT !

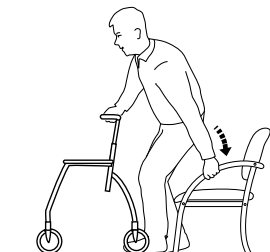
Risque de chute

– Faites preuve de prudence si les roues butent contre un obstacle.



1. Placez le déambulateur légèrement devant vous et faites un pas vers lui tout en vous soutenant à l'aide des poignées.

3.6 S'asseoir sur un fauteuil



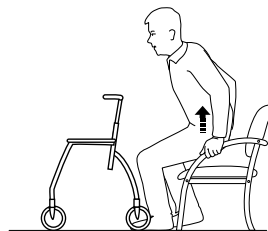
1. Avec le déambulateur, mettez-vous debout devant le fauteuil, l'arrière de vos jambes devant toucher le fauteuil.
2. Placez les mains sur les accoudoirs du fauteuil, penchez-vous légèrement en avant et asseyez-vous avec précaution.

3.7 Se mettre debout



AVERTISSEMENT ! Risque de basculement

- N'utilisez jamais le rollator pour vous relever depuis une position assise.
- Les freins de parking doivent être serrés lorsque le rollator est utilisé comme support pour se mettre debout, depuis un fauteuil par exemple.



1. Placez le rollator devant vous, utilisez les accoudoirs du fauteuil comme support et relevez-vous avec précaution pour vous mettre debout.
2. Une fois stabilisé en position debout, déplacez vos mains vers les poignées du rollator.

3.8 S'asseoir sur le déambulateur



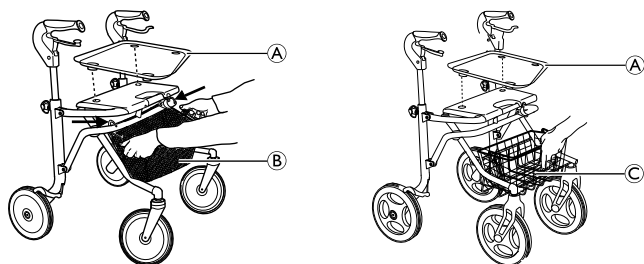
AVERTISSEMENT ! Risque de chute

- Utilisez le déambulateur uniquement pour une position assise stationnaire. Lors de l'utilisation du déambulateur comme siège, les deux freins doivent être en position d'arrêt.
- Ne vous asseyez jamais sur le dispositif pour ensuite pousser avec vos pieds.
 - Ne vous asseyez en aucun cas sur le déambulateur quand il se trouve sur un sol en pente.

3.9 Accessoires

Les accessoires ne sont pas standard sur tous les modèles. Pour obtenir une liste des accessoires disponibles, contactez votre revendeur agréé ou le représentant Invacare (reportez-vous au dos de ce manuel).

Montage du plateau et/ou du panier



- Fixez le plateau (A) à l'aide des chevilles en plastique.
- Montez le panier (B) en le suspendant au châssis avant à l'aide des crochets (Melody).
- Placez le panier en fil de fer (C) dans le support du côté avant (Soprano).

4 Maintenance et entretien

4.1 Maintenance



La maintenance doit être réalisée au moins une fois par an.

Pour garantir une bonne performance et la sécurité, vérifiez régulièrement que les opérations suivantes sont effectuées :

- Assurez-vous que les vis et fixations sont bien serrées.
- N'utilisez en aucun cas un déambulateur défectueux. N'essayez pas de le réparer vous-même !
- Si les poignées sont desserrées, ne pas utiliser le déambulateur. Remplacez les poignées conformément aux instructions de service que vous pouvez obtenir auprès de votre représentant Invacare.
- Vérifiez le fonctionnement des freins. Si les freins doivent être réglés, consultez le chapitre 3 *Utilisation*, page 56 figurant dans ce manuel d'utilisation.
- Examinez régulièrement le serrage, l'usure et l'état des roulettes.
- S'assurer de l'absence de poils/cheveux, peluches ou autres débris dans les roues.

4.2 Nettoyage

Ce produit peut être nettoyé et désinfecté au moyen de produits disponibles dans le commerce.



IMPORTANT

- Un nettoyage doit être effectué au moins une fois par an.
- N'utilisez pas de produit nettoyant abrasif.
- N'utilisez pas de nettoyeur à vapeur.
- N'utilisez jamais de solvants ni de produits acides ou alcalins.

- Le produit peut être nettoyé en machine ou à la main.
- La température de lavage et de séchage ne doit jamais dépasser 60° C.
- Vous pouvez utiliser un nettoyeur autre pression ou un jet d'eau ordinaire. Ne dirigez cependant pas le jet vers les roulements à bille, les trous d'écoulement ni les étiquettes.
- Nettoyez à l'aide d'un chiffon humide et d'un détergent doux.
- Nettoyez les roues avec une brosse (pas de brosse métallique !).
- Après le lavage, essuyez le produit.

Désinfection

Pour désinfecter le produit, essuyez toutes les surfaces généralement accessibles avec un désinfectant.

5 Après l'utilisation

5.1 Mise au rebut

Lorsque le produit n'est plus utilisable, il doit être trié correctement, ainsi que ses accessoires et les matériaux d'emballage.

Il est possible de séparer les différentes pièces et de les traiter en fonction de leur matériau.

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie.

5.2 Réutilisation

Ce produit peut être réutilisé une fois les opérations suivantes réalisées :

- Inspection
- Nettoyage

Pour de plus amples détails, reportez-vous au chapitre 4 *Maintenance et entretien*, page 62.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure

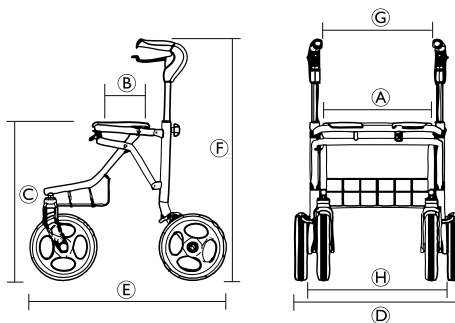
- Inspectez toujours le produit conformément aux instructions de service avant de le céder à un autre utilisateur.
- En cas de dommages, n'utilisez pas le produit.



Le manuel d'utilisation fait partie intégrante du produit. Veillez à le remettre avec le produit.

6 Caractéristiques Techniques


6.1 Dimensions et poids



	Melody S	Melody M	Melody L	Soprano
Largeur d'assise (A)	435 mm			
Profondeur d'assise (B)	220 mm			
Hauteur d'assise (C)	485 mm	530 mm	610 mm	620 mm
Largeur totale (D)	545 mm	630 mm	630 mm	655 mm
Profondeur totale (E)	645 mm	650 mm	680 mm	750 mm
Hauteur totale (hauteur des poignées) (F)	660 – 810 mm	710 – 910 mm	790 – 990 mm	790–990 mm
Distance entre les poignées (G)	370 mm	420 mm	420 mm	440 mm

Distance entre les roues arrière	485 mm	550 mm	550 mm	545 mm
Diamètre des roues avant/arrière ¹⁾	200 mm			260 mm

¹⁾ Les roues avant sont les roues directrices. Les roues arrière sont munies d'un système de freins pour un freinage dosé et le blocage de la roue.

 Toutes les dimensions sont soumises à certaines tolérances.

	Melody S	Melody M	Melody L	Soprano
Poids ²⁾	7,3 kg	7,7 kg	7,9 kg	10,8 kg
Poids max. de l'utilisateur ³⁾	135 kg			160 kg
Charge max. du panier	7 kg	10 kg	10 kg	12 kg
Charge max. de la tablette	5 kg			

²⁾ Poids total hors équipement.

³⁾ Cette limitation de poids inclut le poids de l'utilisateur, assis ou debout, et le contenu du panier.

6.2 Matériau

Melody / Soprano	
Châssis	Acier à revêtement poudre Polyester (PES)
Guidon	Aluminium anodisé
Poignées	Polyamide (PA) partiellement revêtu d'élastomères thermoplastiques (TPE)
Roues	Polypropylène (PP) à fils d'élastomères thermoplastiques (TPE)

Melody / Soprano	
Pièces en plastique	Matériau selon marquage Polyamide (PA), Polypropylène (PP), Polyéthylène (PE)
Vis	Acier inoxydable (plaqué zinc)

United Kingdom:

Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

Ireland:

Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business Campus
Seatown Road, Swords, County Dublin
Tel : (353) 1 810 7084
Fax: (353) 1 810 7085
ireland@invacare.com
www.invacare.ie

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

España:

Invacare SA
c/Areny s/n, Polígon Industrial de
Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

Deutschland:

Invacare GmbH,
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
Fax: (49) (0)7562 700 66
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr



Invacare Rea AB
Växjövägen 303
SE-343 71 Diö
Sweden

82181-C 2018-06-15



Making Life's Experiences Possible®



Yes, you can.®